

رستاخیز عیسی

¹ و بعد از سَبْت، هنگام فجرِ روز اوّل هفته، مریم مَجْدَلِیّه و مریم دیگر بجهت دیدن قبر آمدند.² که ناگاه زلزلهای عظیم حادث شد از آنرو که فرشته خداوند از آسمان نزول کرده، آمد و سنگ را از درِ قبر غلطانیده، بر آن بنشست.³ و صورت او مثل برق و لباسش چون برف سفید بود.⁴ و از ترس او کشیکچیان به لرزه درآمده، مثل مرده گردیدند.⁵ اما فرشته به زنان متوجّه شده، گفت: شما ترسان مباشید! می‌دانم که عیسی مصلوب را می‌طلبید.⁶ در اینجا نیست زیرا چنانکه گفته بود برخاسته است. بیایید، جایی که خداوند خفته بود ملاحظه کنید،⁷ و به زودی رفته شاگردانش را خبر دهید که از مردگان برخاسته است. اینک، پیش از شما به جلیل می‌رود. در آنجا او را خواهید دید. اینک، شما را گفتم.⁸ پس، از قبر با ترس و خوشی عظیم به زودی روانه شده، رفتند تا شاگردان او را اطلاع دهند.⁹ و در هنگامی که بجهت اخبار شاگردان او می‌رفتند، ناگاه عیسی بدیشان برخورده، گفت: سلام بر شما باد! پس پیش آمده، به قدمهای او چسبیده، او را پرستش کردند.¹⁰ آنگاه عیسی بدیشان گفت: مترسید! رفته، برادرانم را بگویند که به جلیل بروند که در آنجا مرا خواهند دید.

گزارش غلط نگهبانان

¹¹ و چون ایشان می‌رفتند، ناگاه بعضی از کشیکچیان په شهر شده، رؤسای کهنه را از همهٔ این وقایع مطلع ساختند.¹² ایشان با مشایخ جمع شده، شورا نمودند و نقره بسیار به سپاهیان داده، گفتند: بگویند، که شبانگاه شاگردانش آمده، وقتی که ما در خواب بودیم او را دزدیدند.¹⁴ و هرگاه این سخن گوشزد والی شود، همانا ما او را برگردانیم و شما را مطمئن سازیم.¹⁵ ایشان پول را گرفته، چنانکه تعلیم یافتند کردند و این سخن تا امروز در میان یهود منتشر است.

انجیل عیسی مسیح برای همه ملل

¹⁶ اما یازده رسول به جلیل، بر کوهی که عیسی ایشان را نشان داده بود رفتند.¹⁷ و چون او را دیدند، پرستش نمودند. لیکن بعضی شک کردند.¹⁸ پس عیسی پیش آمده، بدیشان خطاب کرده، گفت: تمامی قدرت در آسمان و بر زمین به من داده شده است.¹⁹ پس

¹ In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.² And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.³ His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:⁴ And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.⁵ And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.⁶ He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.⁷ And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.⁸ And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.⁹ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.¹⁰ Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.¹¹ Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.¹² And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,¹³ Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.¹⁴ And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and

secure you.¹⁵ So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.¹⁶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.¹⁷ And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.¹⁸ And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.¹⁹ Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:²⁰ Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.

رفته، همهٔ امتها را شاگرد سازید و ایشان را به اسمِ اب و ابن و روح القدس تعمید دهید.²⁰ و ایشان را تعلیم دهید که همهٔ اموری را که به شما حکم کرده‌ام حفظ کنند. و اینک، من هر روزه تا انقضای عالم همراه شما می‌باشم. آمین.